

stor
CA1
EA10
2001T13
EXF

CANADA

TREATY SERIES **2001/13** RECUEIL DES TRAITÉS

TELECOMMUNICATIONS

Protocol between the Government of **CANADA** and the Government of the **UNITED MEXICAN STATES** concerning the Transmission and Reception of Signals from Satellites for the Provision of Mobile-Satellite Services and Associated Feeder Links in Canada and the United Mexican States (with Annex)

Mexico, January 16, 2001

In force January 16, 2001

TÉLÉCOMMUNICATIONS

Protocole entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement des **ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE** relatif à l'émission et à la réception de signaux par satellite pour la fourniture de services mobiles par satellite de liaisons de connexion associées au Canada et aux États-Unis du Mexique (avec Annexe)

Mexico, le 16 janvier 2001

En vigueur le 16 janvier 2001

PLEASE RETURN TO THE TREATY SECTION
VEUILLEZ RENVOYER À LA SECTION DES TRAITÉS

6250/197

6250/206



CANADA

TREATY SERIES **2001/13** RECUEIL DES TRAITÉS

TELECOMMUNICATIONS

Protocol between the Government of **CANADA** and the Government of the **UNITED MEXICAN STATES** concerning the Transmission and Reception of Signals from Satellites for the Provision of Mobile-Satellite Services and Associated Feeder Links in Canada and the United Mexican States (with Annex)

Mexico, January 16, 2001

In force January 16, 2001

Dept. of Foreign Affairs
Min. des Affaires étrangères

JUN 28 2002

Return to Departmental Library
Retourner à la bibliothèque du Ministère

TÉLÉCOMMUNICATIONS

Protocole entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement des **ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE** relatif à l'émission et à la réception de signaux par satellite pour la fourniture de services mobiles par satellite de liaisons de connexion associées au Canada et aux États-Unis du Mexique (avec Annexe)

Mexico, le 16 janvier 2001

En vigueur le 16 janvier 2001

6250/206

6250/197

PROTOCOL
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF CANADA
AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES
CONCERNING
THE TRANSMISSION AND RECEPTION OF SIGNALS
FROM SATELLITES FOR THE PROVISION OF MOBILE-SATELLITE
SERVICES AND ASSOCIATED FEEDER LINKS
IN CANADA AND IN THE UNITED MEXICAN STATES

RECOGNIZING the long standing bonds of friendship and co-operation between the Governments of Canada and the United Mexican States (herein referred to as the "Parties");

PURSUANT to the Agreement Between the Government of the United Mexican States and the Government of Canada Concerning the Provision of Satellite Services, signed April 9, 1999 (herein referred to as the "Agreement");

RECOGNIZING the sovereign right of countries to regulate their telecommunications, including the use and operation of the radio spectrum within their territory;

EMPHASIZING that there has been a long standing and successful bilateral relationship in coordinating the respective Satellite Systems of both countries through the International Telecommunication Union (the "ITU"), and that both Parties will apply these same positive efforts and expertise in the pending and future coordination of Satellites licensed by the Government of Canada (herein referred to as "Canada") and by the Government of the United Mexican States (herein referred to as "Mexico"), which are subject to this Protocol;

RECOGNIZING the enhanced opportunities for the provision of Satellite Services in Canada and in Mexico arising from the World Trade Organization General Agreement on Trade in Services, the growing needs of the Satellite communications industries of both Parties, and the public interest in the development of these services;

RECOGNIZING that the Parties have signed, under the auspices of the ITU, the Memorandum of Understanding to Facilitate Arrangements for Global Mobile Personal Communications by Satellite, Including Regional Systems (GMPCS-MoU); and

IN ORDER to facilitate the establishment of the conditions for the transmission and reception of signals from Satellites licensed by either Party for the provision of domestic and international Covered Services, as defined herein, to users in Canada and Mexico,

THE PARTIES agree as follows:

PROTOCOLE
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU CANADA
ET
LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE
RELATIF
À L'ÉMISSION ET À LA RÉCEPTION
DE SIGNAUX PAR SATELLITE POUR LA FOURNITURE DE SERVICES
MOBILES PAR SATELLITE ET DE LIAISONS DE CONNEXION ASSOCIÉES
AU CANADA ET AUX ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE

RECONNAISSANT les durables liens d'amitié et de collaboration existant entre les gouvernements du Canada et les États-Unis du Mexique (ci-après appelés les "parties");

EN VERTU de l'Accord conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis du Mexique concernant la fourniture de services par satellite signé le 9^e jour d'avril 1999 (ci-après appelé « l'Accord »);

RECONNAISSANT le droit souverain des pays de réglementer leurs télécommunications, y compris l'utilisation et l'exploitation du spectre des radiofréquences sur leur territoire;

SOULIGNANT le fait qu'il existe depuis longtemps des relations bilatérales fructueuses entre les deux pays dans le cadre de la coordination des systèmes à satellites par le truchement de l'Union internationale des télécommunications (UIT), et que les deux pays déploieront les mêmes efforts constructifs et la même compétence dans la coordination en cours et à venir des satellites auxquels a été attribuée une licence du gouvernement canadien (ci-après appelé « le Canada ») et du gouvernement des États-Unis du Mexique (ci-après appelé « le Mexique »), soumis au présent Protocole;

RECONNAISSANT les occasions accrues pour la fourniture de services par satellite au Canada et au Mexique découlant de l'Accord général sur le commerce des services de l'Organisation mondiale du commerce, des besoins croissants des industries des communications par satellite des deux parties ainsi que de l'intérêt public qu'il y a à développer ces services;

RECONNAISSANT que les deux parties ont signé, sous l'égide de l'UIT, le *Mémoire d'accord visant à faciliter les arrangements relatifs aux terminaux d'utilisateur de communications personnelles mobiles mondiales par satellite, y compris les systèmes régionaux* (GMPCS); et

AFIN D'ÉTABLIR les conditions pour l'émission et la réception de signaux en provenance de satellites auxquels l'une ou l'autre partie a attribué une licence pour la fourniture, aux utilisateurs du Canada et du Mexique, de services nationaux et internationaux définis aux présentes,

LES PARTIES conviennent de ce qui suit :

ARTICLE I

Purposes

1. The purposes of this Protocol are:
 - 1.1 To establish conditions and technical criteria for the use of Canadian and Mexican Satellites and Earth Stations for the provision of Covered Services, as defined herein, to, from, and within the territories of the Parties.
 - 1.2 To facilitate the provision of Covered Services covered by this Protocol to, from, and within Canada and Mexico via Satellites licensed by either Party.

ARTICLE II

Scope

1. The provisions of this Protocol are without prejudice to the rights and obligations of Canada and Mexico under the Constitution and Convention of the ITU (Geneva, 1992, as amended from time to time) and its Radio Regulations, the North American Free Trade Agreement and the General Agreement on Trade in Services (GATS) of the World Trade Organization, in particular the Fourth Protocol on Basic Telecommunication Services.
2. For Canada, this Protocol is limited to the consideration of Covered Services and does not include those services which are regulated under the Broadcasting Act of Canada, where such services are intended for direct reception by the public.
3. For Mexico, this Protocol is limited to the consideration of Covered Services and does not include those services which are intended for direct reception by the public, either free or restricted (paid subscription services).

ARTICLE III

Definitions

1. For the purposes of this Protocol:
 - 1.1 Mobile-Satellite Service ("MSS") means any radiocommunication signals that are transmitted and/or received by Mobile Earth Stations using one or more Satellites licensed by either Party or, alternatively, between two or more Satellites used by this service which are licensed by either Party;
 - 1.2 Feeder Links means a radio link between a Fixed Earth Station and one or more MSS Satellites licensed by either Party;

ARTICLE PREMIER

Objet

1. Le présent Protocole a pour objet :
 - 1.1 D'établir les conditions et les critères techniques pour l'utilisation des satellites et des stations terriennes, auxquels une licence a été attribuée par le Canada ou le Mexique, pour la fourniture des services définis aux présentes, à destination et en provenance du territoire des parties, et sur celui-ci.
 - 1.2 De faciliter la fourniture des services régis par le présent Protocole en provenance, à destination et à l'intérieur du Canada et du Mexique au moyen de satellites auxquels une licence a été attribuée par l'une ou l'autre partie.

ARTICLE II

Champ d'application

1. Les dispositions du présent Protocole sont établies sous toute réserve des droits et des obligations du Canada et du Mexique aux termes de la Constitution et de la Convention de l'UIT (Genève, 1992, tels que modifiés de temps à autre), du Règlement sur les télécommunications de l'UIT, de l'Accord de libre-échange nord-américain, de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) de l'Organisation mondiale du commerce, en particulier du Quatrième protocole sur les services de télécommunications de base.
2. Pour le Canada, le présent Protocole s'applique uniquement aux services définis aux présentes et ne s'applique pas aux services qui sont régis par la Loi sur la radiodiffusion du Canada, lorsque ces services sont destinés à être reçus directement par le public.
3. Pour le Mexique, le présent Protocole s'applique uniquement aux services définis aux présentes et ne s'applique pas aux services qui sont destinés à être reçus directement par le public, qu'ils soient gratuits ou restreints (services à abonnement payé).

ARTICLE III

Définitions

1. Aux fins du présent Protocole, s'appliquent les définitions suivantes :
 - 1.1 Service mobile par satellite (« SMS ») signifie tous signaux de télécommunications émis et/ou reçus par des stations terriennes mobiles faisant appel à un ou à plusieurs satellites auxquels a été attribuée une licence de l'une ou de l'autre partie ou, éventuellement, entre deux ou plusieurs satellites utilisés par ce service et auxquels a été attribuée une licence de l'une ou de l'autre partie;
 - 1.2 Liaison de connexion signifie une liaison radioélectrique entre une station terrienne fixe et un ou plusieurs satellites SMS auxquels a été attribuée une licence de l'une ou de l'autre partie;

- 1.3 Covered Services means MSS and MSS Feeder Links;
 - 1.4 Mobile Earth Station means an Earth Station used to provide MSS while in motion, during halts at unspecified points, or at any specified point within a particular area;
 - 1.5 Fixed Earth Station means an Earth Station at a specified fixed point used to provide MSS Feeder Links and interconnection between the MSS Satellite Network and the public switched telephone network and/or other networks;
 - 1.6 Unless otherwise specified in this Protocol, the term Earth Station shall include both Mobile Earth Stations and Fixed Earth Stations which are used for the purpose of providing the Covered Services; and
 - 1.7 The terms "Advance Publication" and "Coordination" shall have the meanings set forth in the ITU Radio Regulations.
2. The terms defined in the Agreement are also applicable to this Protocol.

ARTICLE IV

Implementing Entities

1. As provided for in Article III of the Agreement, the Administrations responsible for implementing this Protocol shall be:
 - 1.1 For Canada, the Department of Industry; and
 - 1.2 For Mexico, the Secretaría de Comunicaciones y Transportes.

ARTICLE V

Covered Services Frequencies

1. This Protocol applies solely to the frequency bands typically paired as set forth in the appendix to this Protocol (the "Appendix") utilized for the provision of Covered Services.
2. The use of the frequency bands set forth in the Appendix, in the territory of a Party, must comply with the applicable Canadian and Mexican laws, regulations, rules, administrative provisions, policies, licensing procedures, conditions set forth in this Protocol and the respective national frequency allocation tables, and take into consideration the systems currently operating in these bands and any applicable international agreements of the Parties.
3. This Protocol does not apply to frequency bands not listed in the Appendix.

- 1.3 Services définis aux présentes signifie SMS et liaisons de connexion du MSS;
 - 1.4 Station terrienne mobile signifie une station terrienne utilisée pour fournir le SMS lorsqu'elle est en mouvement, ou pendant des haltes en des points non définis, ou en tout point défini à l'intérieur d'une zone particulière;
 - 1.5 Station terrienne fixe signifie une station terrienne implantée en un emplacement fixe défini et utilisée pour assurer des liaisons de connexion SMS et l'interconnexion entre le réseau de satellites SMS et le réseau téléphonique commuté public et/ou d'autres réseaux;
 - 1.6 Sauf indication contraire dans le présent Protocole, le terme « station terrienne » s'entend tant des stations terriennes mobiles que des stations terriennes fixes qui sont utilisées pour fournir les services définis aux présentes;
 - 1.7 Les termes « publication avancée » et « coordination » ont la même signification que dans le Règlement des radiocommunications de l'UIT.
2. Les définitions de l'Accord s'appliquent également au présent Protocole.

ARTICLE IV

Organismes chargés de la mise en œuvre

- 1. Tel que stipulé à l'article III de l'Accord, les administrations chargées de la mise en œuvre du présent Protocole sont :
 - 1.1 Pour le Canada, le ministère de l'Industrie;
 - 1.2 Pour le Mexique, la Secretaría de Comunicaciones y Transportes.

ARTICLE V

Fréquences des services définis aux présentes

- 1. Le présent Protocole s'applique uniquement aux bandes de fréquences normalement appariées tel qu'indiqué en son annexe (« l'Annexe ») et utilisées pour la fourniture des services définis aux présentes.
- 2. Les bandes de fréquences définies à l'Annexe devront être utilisées sur le territoire d'une partie en conformité avec les lois, règlements, règles, dispositions administratives, politiques et procédures d'autorisation applicables du Canada et du Mexique, ainsi qu'avec les conditions énoncées au présent Protocole et les tableaux nationaux d'assignation de fréquences tout en tenant compte des systèmes actuellement exploités dans ces bandes et de tout accord international applicable des parties.
- 3. Le présent Protocole ne s'applique pas aux bandes de fréquences qui ne sont pas mentionnées à l'Annexe.

ARTICLE VI

Conditions of Use

1. Licences or authorizations for the provision of Covered Services shall be issued as efficiently and expeditiously as possible by the Administrations in conformance with their respective laws, regulations, rules, administrative provisions, policies and licensing procedures for transmit and/or receive Earth Stations (including Blanket Licences and Spectrum Licences for transmit and/or receive Mobile Earth Stations) and any other applicable Licence for the provision of Covered Services.
2. Each Party shall apply its domestic laws, regulations, rules, administrative provisions, policies and licensing procedures in a transparent and non-discriminatory manner to the Satellites and Earth Stations licensed by either Party, and to all applications for a Licence or authorization, including Blanket Licences and other applicable Licences, for MSS Satellite Networks, to transmit and/or receive Covered Service signals via Satellites and Earth Stations licensed by either Party.
3. Non-conformance to the applicable laws, regulations, rules, administrative provisions, policies and licensing procedures of a Party may result in loss of the Licence or authorization granted by the relevant Administration.
4. The principal laws, regulations, rules, policies and licensing procedures of the Parties, which are applicable to this Protocol, are indicated below:
 - 4.1 For Canada, the laws, regulations, rules, policies and procedures for the granting of Licences in Canada to transmit or receive Covered Services via Satellites licensed by either Party (including licences for Fixed Earth Stations), include the Industry Canada Act, the Radiocommunication Act, the Telecommunications Act, the Broadcasting Act, their subordinate regulations and related policies, Orders and Decisions, and any other laws, regulations, rules, administrative provisions, policies and licensing procedures of Canada related to these services, as amended from time to time.
 - 4.2 For Mexico, the laws, regulations, rules, policies and procedures for the granting of Licences in Mexico to transmit or receive Covered Services via Satellites licensed by either Party (including Licences for Fixed Earth Stations), include the Ley Federal de Telecomunicaciones, the Ley de Vías Generales de Comunicación, the Ley Federal de Radio y Televisión, the Reglamento de Telecomunicaciones, the Reglamento de Comunicación Vía Satélite, the Reglamento del Servicio de Televisión y Audio Restringidos, the Reglas del Servicio de Larga Distancia, the Reglas para prestar el Servicio de Larga Distancia Internacional, and any other laws, regulations, rules, administrative provisions, policies and licensing procedures of Mexico related to these services, as amended from time to time.

ARTICLE VI

Conditions d'utilisation

1. Les licences ou les autorisations pour la fourniture des services définis aux présentes seront attribuées aussi efficacement et rapidement que possible par les administrations en conformité de leurs lois, règlements, règles, dispositions administratives, politiques et procédures d'autorisation respectifs pour les stations terriennes d'émission et/ou de réception (y compris les licences générales et les licences de spectre pour les stations terriennes mobiles d'émission et/ou de réception et toute autre licence applicable à la fourniture de services définis aux présentes).
2. Chaque partie appliquera ses lois, ses règlements, ses règles, ses dispositions administratives, ses politiques et ses procédures d'autorisation de manière transparente et non discriminatoire aux satellites et aux stations terriennes faisant l'objet d'une licence de l'une ou de l'autre partie, et à toutes les demandes de licence ou d'autorisation, y compris les licences générales et autres licences applicables, pour les réseaux de satellites SMS, pour émettre et/ou recevoir les signaux des services définis aux présentes, au moyen de satellites et de stations terriennes auxquels a été attribuée une licence de l'une ou de l'autre partie.
3. Le non-respect des lois, règlements, règles, dispositions administratives, politiques et procédures d'autorisation applicables d'une partie peut entraîner la perte de la licence ou de l'autorisation attribuée par l'administration pertinente.
4. Les lois, règlements, règles, politiques et procédures d'autorisation principaux des parties applicables au présent Protocole sont indiqués ci-dessous :
 - 4.1 Pour le Canada, les lois, les règlements, les règles, les politiques et les procédures régissant au Canada l'attribution des licences d'émission ou de réception des signaux des services par satellite définis aux présentes et faisant l'objet d'une licence attribuée par l'une ou l'autre partie (y compris les licences pour les stations terriennes fixes) comprennent la Loi sur le ministère de l'Industrie, la Loi sur les radiocommunications, la Loi sur les télécommunications, la Loi sur la radiodiffusion, ainsi que leurs règlements d'application et les politiques qui s'y rapportent, les décrets, les ordonnances et les décisions et tout autre loi, règlement, règle, disposition administrative et procédure d'autorisation du Canada, tels que modifiés de temps à autre, qui s'appliquent à ces services.
 - 4.2 Pour le Mexique, les lois, les règlements, les règles, les politiques et les procédures régissant au Mexique l'attribution des licences d'émission ou de réception des signaux des services par satellite définis aux présentes et faisant l'objet d'une licence attribuée par l'une ou l'autre partie (y compris les licences pour les stations terriennes fixes) comprennent la Ley Federal de Telecomunicaciones, la Ley de Vías Generales de Comunicación, la Ley Federal de Radio y Televisión, le Reglamento de Telecomunicaciones, le Reglamento de Comunicación Vía Satélite, le Reglamento del Servicio de Televisión y Audio Restringidos, les Reglas del Servicio de Larga Distancia, les Reglas para prestar el Servicio de Larga Distancia Internacional et tout autre loi, règlement, règle, disposition administrative et procédure d'autorisation du Mexique, tels que modifiés de temps à autre, qui s'appliquent à ces services.

- 4.3 The Administrations will exchange the most up-to-date official texts of national laws, regulations, rules, administrative provisions, policies and licensing procedures related to the Covered Services at the time of signature of this Protocol, and on June 1 of every year thereafter.
5. Nothing in this Protocol shall be construed to permit interim or permanent limits on the number of:
 - 5.1 MSS satellites licensed by either Party, which may transmit to, from, and/or within the territory of either Party pursuant to this Protocol and the Agreement;
 - 5.2 Persons granted a Licence or authorization in Canada to transmit and/or receive Covered Services via Satellite, including Licences for Fixed Earth Stations, licensed by either Party; and
 - 5.3 Persons granted a Licence in Mexico to transmit and/or receive the Covered Service via Satellites, including Licences for Fixed Earth Stations, licensed by either Party (including Licences for transmission to, or for commercialization of signals coming from, such Satellite).
6. The Parties acknowledge that there may be special circumstances where it would be in the interests of both countries not to preclude their respective Satellites from providing assistance to one another. One such case would be the provision of support and assistance, subject to the availability of facilities and to the extent it is technically feasible, in the case of a catastrophic failure of either system or during any period of temporary shortage of adequate Satellite facilities.
7. Each Administration shall permit Covered Services signals to be transmitted directly to and received from Earth Stations through Satellites licensed by either Party without requiring that such signals be retransmitted over an intermediary Satellite System.
8. Each Administration shall ensure that Earth Stations licensed by such Administration for the provision of Covered Services are able to interconnect to such Party's public switched telecommunications network and/or other networks under non-discriminatory, transparent and cost-oriented terms at any technically feasible point in the network.
9. Communications involving signals of Covered Services to or from third countries through satellites licensed by either Party are permitted under this Protocol. Transmission or reception of such signals to or from third countries shall be subject to each Party's applicable laws, regulations, rules, administrative provisions, policies and licensing procedures, applied in a non-discriminatory and transparent manner, regardless of which Party licensed the relevant Satellite.

- 4.3 Les administrations s'échangeront les derniers textes officiels parus de leurs lois, règlements, règles, dispositions administratives, politiques et procédures d'autorisation nationaux applicables aux services définis aux présentes lors de la signature du présent Protocole, et le 1^{er} juin de chaque année par la suite.
5. Aucune disposition du présent Protocole ne saurait permettre d'établir des limites provisoires ou permanentes au nombre des :
- 5.1 Satellites SMS auxquels a été attribuée une licence de l'une ou de l'autre partie et autorisés à émettre à destination, en provenance ou à l'intérieur du territoire de l'une ou de l'autre partie en vertu du présent Protocole et de l'Accord;
- 5.2 Entités requérantes auxquelles est attribuée au Canada une licence ou une autorisation les autorisant à émettre et/ou à recevoir des services définis aux présentes au moyen de satellites, y compris les licences attribuées aux stations terriennes fixes par l'une ou l'autre partie ;
- 5.3 Entités requérantes auxquelles est attribuée au Mexique une licence les autorisant à émettre et/ou à recevoir les services définis aux présentes au moyen de satellites, y compris les licences attribuées aux stations terriennes fixes par l'une ou l'autre partie (y compris les licences pour l'émission à destination d'un tel satellite ou pour la commercialisation de signaux en provenance d'un tel satellite).
6. Les parties admettent qu'il peut y avoir des circonstances spéciales où il serait dans l'intérêt des deux pays de ne pas empêcher leurs satellites respectifs de s'entraider. Un exemple serait la fourniture de soutien et d'aide, sous réserve de la disponibilité des installations et des contraintes techniques, dans le cas d'une panne catastrophique de l'un ou de l'autre système ou pendant une période de manque temporaire d'installations de satellite adéquates.
7. Chaque administration permettra que les signaux des services définis aux présentes soient émis directement à destination de stations terriennes et reçus en provenance de celles-ci au moyen de satellites auxquels a été attribuée une licence de l'une ou de l'autre partie sans exiger qu'ils soient retransmis par un système de satellite intermédiaire.
8. Chaque administration doit veiller à ce que les stations terriennes auxquelles elle a attribué une licence pour la fourniture des services définis aux présentes soient en mesure de s'interconnecter au réseau téléphonique commuté public de ladite partie et/ou à d'autres réseaux de façon non discriminatoire, transparente et économique en tout point techniquement convenable du réseau.
9. Les signaux des services définis aux présentes peuvent être fournis pour la transmission entre l'une ou l'autre partie et des pays tiers au moyen de satellites auxquels a été attribuée une licence de l'une ou de l'autre partie. L'émission ou la réception desdits signaux à destination ou en provenance de pays tiers est assujettie aux lois, règlements, règles, dispositions administratives, politiques et procédures d'autorisation applicables de chaque partie, appliqués de manière transparente et non discriminatoire, quelle que soit la partie ayant délivré la licence pour le satellite utilisé.

ARTICLE VII**Technical Coordination Procedures**

1. Nothing in this Protocol shall affect the rights and obligations of a Party to frequency assignments and associated orbital positions already assigned to it in accordance with the ITU Radio Regulations.
2. Nothing in this Protocol shall affect the rights and obligations of a Party regarding the technical coordination of frequencies and associated orbital positions of Satellites of the other Party, or third parties, not covered by this Protocol, pursuant to the ITU Radio Regulations.
3. Any Satellite licensed by one of the Parties that is in the Advance Publication or in Coordination stage, or in operation in accordance with the relevant ITU Radio Regulations, shall continue to have its appropriate status under the ITU Radio Regulations notwithstanding the provisions of this Protocol.
4. This Protocol shall not oblige either Administration to require that any operator of a Satellite licensed by one of the Parties substantially alter its ongoing operations and technical characteristics in order to accommodate new Satellites licensed by either Party for the provision of the Covered Services.
5. In the event that there is harmful interference to a Satellite or an Earth Station licensed by one of the Parties for the provision of the Covered Services, notification shall be made to the Administration responsible for licensing the interfering Satellite or Earth Station. Both Administrations shall analyze the information on the interfering signal, shall consult on solutions and shall seek to agree on the appropriate actions to resolve the interference.
6. Each Administration agrees to exert its best efforts to assist the other Administration in the technical coordination of new, and modifications to current, Satellite Network frequency assignments and associated orbital positions. Each Administration shall concur with the requests of the other Administration made through the ITU for coordination of Satellite Networks, and modifications thereto, provided that such requests are consistent with ITU Radio Regulations and applicable national policies, technical rules and regulations and result in technical compatibility of the affected Satellite Networks and terrestrial systems of the Administration.

ARTICLE VII**Procédures de coordination technique**

1. Aucune disposition du présent Protocole ne saurait influencer sur les droits et les obligations d'une partie au regard des assignations de fréquences, et des positions orbitales qui leur sont associées, lesquelles lui ont déjà été attribuées conformément au Règlement des radiocommunications de l'UIT.
2. Aucune disposition du présent Protocole ne saurait influencer sur les droits et les obligations d'une partie au regard de la coordination technique des fréquences, et des positions orbitales qui leur sont associées, des satellites de la partie cocontractante ou des tiers qui ne sont pas couvertes par le présent Protocole, en vertu du Règlement des radiocommunications de l'UIT.
3. Tout satellite auquel a été attribuée une licence de l'une des parties qui se trouve au stade Publication avancée ou Coordination, ou en exploitation conformément aux dispositions pertinentes du Règlement des radiocommunications de l'UIT, maintiendra son statut au titre du Règlement des radiocommunications de l'UIT, nonobstant les dispositions du présent Protocole.
4. Le présent Protocole n'oblige aucune des administrations à exiger qu'un exploitant de satellites auxquels a été attribuée une licence de l'une des parties modifie substantiellement ses opérations et ses caractéristiques techniques courantes afin d'accommoder de nouveaux satellites auxquels a été attribuée une licence de l'une ou de l'autre partie pour la fourniture des services définis aux présentes.
5. En cas d'interférence préjudiciable à un satellite ou à une station terrienne auxquels a été attribuée une licence d'une des parties pour la fourniture des services définis aux présentes, avis en sera donné à l'administration qui a accordé la licence pour le satellite ou pour la station terrestre responsable de l'interférence. Les deux administrations analyseront les données du signal interférant, se consulteront sur les solutions possibles et s'efforceront de trouver un accord sur les mesures à prendre pour éliminer l'interférence.
6. Chaque administration convient de s'efforcer de prêter assistance à l'autre pour la coordination technique des nouvelles assignations de fréquences, et des positions orbitales qui leur sont associées, du réseau de satellites, ou des modifications apportées à celles en vigueur. Chaque administration accédera aux demandes de l'autre, effectuées par le truchement de l'UIT, pour la coordination des réseaux de satellites, et pour leurs modifications, à la condition que ces demandes soient conformes au Règlement des radiocommunications de l'UIT et aux politiques, aux règles et règlements techniques nationaux applicables, et assurent la compatibilité technique des réseaux de satellites et des systèmes terrestres visés de l'administration.

ARTICLE VIII**MSS and Related Authorizations**

1. Canada agrees to permit Satellites licensed by Mexico to provide domestic and international Covered Services to, from, and within Canada, subject to compliance with the conditions set forth in Article IV (1.1) of the Agreement. In order to receive a Licence in Canada to transmit and/or receive Covered Service signals via Satellites licensed by either Administration (including Blanket Licences and other applicable Licences), Persons must comply with applicable Canadian laws, regulations, rules, administrative provisions, policies and licensing procedures. Fixed Earth Stations licensed by either Administration will be able to transmit Covered Services to, and receive Covered Services from, Mobile Earth Stations licensed by Canada within the territory of Canada via Satellites licensed by either Administration.

2. Mexico agrees to permit Satellites licensed by Canada to provide domestic and international Covered Services to, from, and within Mexico, subject to compliance with the conditions set forth in Article IV (1.2) of the Agreement. In order to receive a Licence in Mexico to transmit and/or receive Covered Service signals via Satellites licensed by either Administration (including Licences for Fixed Earth Stations), Persons must comply with applicable Mexican laws, regulations, rules, administrative provisions, policies and licensing procedures. Fixed Earth Stations licensed by either Administration will be able to transmit Covered Services to, and receive Covered Services from, Mobile Earth Stations licensed by Mexico within the territory of Mexico via Satellites licensed by either Administration.

ARTICLE VIII**SMS et autorisations connexes**

1. Le Canada convient de permettre aux satellites auxquels a été attribuée une licence du Mexique de fournir des services nationaux et internationaux définis aux présentes, à destination, en provenance et à l'intérieur du Canada, sous réserve que soient respectées les dispositions du paragraphe 1.1 de l'article IV de l'Accord. Pour pouvoir obtenir une licence au Canada pour émettre et/ou recevoir des signaux des services définis aux présentes au moyen de satellites auxquels l'une ou l'autre administration a attribué une licence (y compris les licences générales et autres licences applicables), les entités requérantes doivent se conformer aux lois, règlements, règles, dispositions administratives, politiques et procédures d'autorisation canadiens applicables. Les stations terriennes fixes faisant l'objet d'une licence de l'une ou de l'autre administration seront autorisées à émettre des services définis aux présentes à destination de stations terriennes mobiles auxquelles une licence a été attribuée par le Canada sur le territoire du Canada et à recevoir de tels services en provenance de telles stations, au moyen de satellites auxquels l'une ou l'autre administration a attribué une licence.

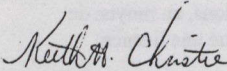
2. Le Mexique convient de permettre aux satellites auxquels a été attribuée une licence du Canada de fournir des services nationaux et internationaux définis aux présentes, à destination, en provenance et à l'intérieur du Mexique, sous réserve que soient respectées les dispositions du paragraphe 1.2 de l'article IV de l'Accord. Pour pouvoir obtenir une licence au Mexique pour émettre et/ou recevoir des signaux des services définis aux présentes au moyen de satellites auxquels l'une ou l'autre administration a attribué une licence (y compris des licences pour des stations terriennes fixes), les entités requérantes doivent se conformer aux lois, règlements, règles, dispositions administratives, politiques et procédures d'autorisation mexicains applicables. Les stations terriennes fixes faisant l'objet d'une licence de l'une ou de l'autre administration seront autorisées à émettre des services définis aux présentes à destination de stations terriennes mobiles auxquelles une licence a été attribuée par le Mexique sur le territoire du Mexique et à recevoir de tels services en provenance de telles stations, au moyen de satellites auxquels l'une ou l'autre administration a attribué une licence.

ARTICLE IXEntry Into Force, Amendment and Termination

1. This Protocol shall enter into force upon signature by both Parties.
2. The Appendix to this Protocol may be amended by an exchange of letters between the Administrations.
3. This Protocol shall remain in force until it is replaced by a new Protocol, or until it is terminated in accordance with Article XI of the Agreement.
4. Termination of this Protocol shall enter into effect six months after receipt of notification. Upon termination, an Administration may, at its discretion, terminate any licence or authorization issued pursuant to this Protocol.

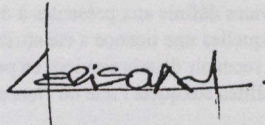
IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives have signed the present Protocol.

DONE at Mexico City, this 16th day of January 2004,
in duplicate, in the English, French and Spanish languages, each text being equally authentic.



FOR THE GOVERNMENT
OF CANADA

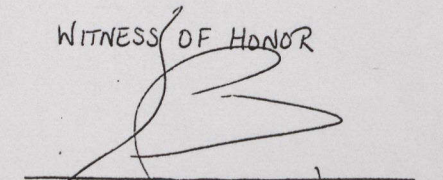
Keith H. Christie
Ambassador



FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED MEXICAN STATES

Pedro Cerisola y Weber
Secretary of Communications
and Transportation

WITNESS OF HONOR



Ezequiel Robillo Costantini
Ambassador of Mexico in Canada

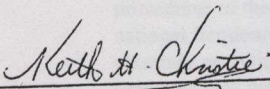
ARTICLE IXEntrée en vigueur, amendement et dénonciation

1. Le présent Protocole entre en vigueur au moment de sa signature par les deux parties.
2. L'annexe au présent Protocole peut être amendée par échange de lettres entre les administrations.
3. Le présent Protocole demeure en vigueur jusqu'à ce qu'il soit remplacé par un nouveau ou qu'il soit dénoncé conformément à l'article XI de l'Accord.
4. La dénonciation du présent Protocole prend effet six mois après réception de sa notification. En cas d'extinction du présent Protocole, les administrations ont chacune le pouvoir discrétionnaire de résilier toute licence attribuée sur son fondement.

EN FOI DE QUOI, les représentants respectifs ont signé le présent Protocole.

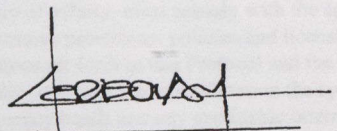
FAIT en double exemplaire à Mexico, le 16 jour de janvier de 2004
en langues française, anglaise et espagnole, chaque version faisant également foi.

POUR LE GOUVERNEMENT
DU CANADA



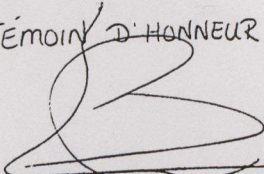
Keith H. Christie
Ambassadeur

POUR LE GOUVERNEMENT
DES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE



Pedro Cerisola y Weber
Ministre de Communications
et Transports

TÉMOIN D'HONNEUR



Ezequiel Padilla Couttonkne
Ambassadeur du Mexique au Canada

APPENDIX

1. The following frequency bands are referred to by Article V of this Protocol:

MSS Frequency Bands

<u>Uplink Frequencies</u>	<u>Downlink Frequencies</u>
148 - 150.05 MHz	137 - 138 MHz
399.9 - 400.05 MHz	400.15 - 401 MHz
454 - 456 MHz	
459 - 460 MHz	
1610 - 1626.5 MHz	2483.5 - 2500 MHz
1626.5 - 1660.5 MHz	1525 - 1559 MHz
1990 - 2025 MHz	2165 - 2200 MHz

MSS Feeder Link Frequency Bands

<u>Uplink Frequencies</u>	<u>Downlink Frequencies</u>
5 150 - 5 250 MHz	6 700 - 7 075 MHz
12.75 - 13.25 GHz	10.7 - 10.95 GHz
	11.2 - 11.45 GHz
29.1 - 29.5 GHz	19.3 - 19.7 GHz

MSS Inter-Satellite Links

23 - 23.55 GHz

2. Consistent with Article VI, Paragraph 4 of this Protocol, the use of the frequency bands listed above, in the territory of a Party, must comply with the applicable laws, regulations, rules, administrative provisions, policies and licensing procedures of the Parties, conditions set forth in this Protocol and the respective national frequency allocation tables and take into consideration the systems currently operating in these frequency bands and any applicable international agreements of the Parties.
3. This Protocol does not apply to Covered Services in frequency bands not listed above.

ARTICLE 1

The following property shall be subject to Article 1 of this Ordinance.

1521-1525 Commercial District

Parcel Number	Address
1521-1525	1521-1525
1526-1530	1526-1530
1531-1535	1531-1535
1536-1540	1536-1540
1541-1545	1541-1545
1546-1550	1546-1550
1551-1555	1551-1555
1556-1560	1556-1560

1526-1530 Commercial District

Parcel Number	Address
1526-1530	1526-1530
1531-1535	1531-1535
1536-1540	1536-1540
1541-1545	1541-1545
1546-1550	1546-1550

1531-1535 Commercial District

1531-1535

Consistent with Article 1 of this Ordinance, the use of the property shall be subject to the provisions of this Ordinance. The property shall be subject to the provisions of this Ordinance, and the provisions of this Ordinance shall apply to the property.

This Ordinance does not apply to property located in the following areas:

Department of Foreign Affairs
and International Trade



Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international

The Deputy Minister for Foreign Affairs certifies that this is a true copy of the *Protocol between the Government of Canada and the Government of the United Mexican States concerning the Transmission and Reception of Signals from Satellites for the Provision of Mobile-Satellite Services and Associated Feeder Links in Canada and the United Mexican States (with Annex)* done at Mexico, January 16, 2001, the original of which is deposited in the Treaty Archives of the Government of Canada.

Le sous-ministre des Affaires étrangères certifie que la présente est une copie conforme du *Protocole entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis du Mexique relatif à l'émission et la réception de signaux par satellite pour la fourniture de services mobiles par satellite de liaisons de connexion associées au Canada et aux États-Unis du Mexique (avec Annexe)*, fait à Mexico, le 16 janvier 2001, dont l'original se trouve déposé au greffe des traités du gouvernement du Canada.



Minister of Public Works and Government Services

Ministre des Travaux publics et Services
gouvernementaux

© Minister of Public Works and Government Services
Canada - 1998
Available in Canada through your local bookseller or
by mail from Canadian Government Publishing -
PWGSC
Ottawa, Canada K1A 0S9
Catalogue No.: E3-2001/13
ISBN 0-660-61646-7

© Ministre des Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada - 1998
En Vente au Canada chez votre libraire local ou par la
poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada
- TPSGC
Ottawa, Canada K1A 0S9
N° de catalogue : E3-2001/13
ISBN 0-660-61646-7

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01039970 0

Storage

CA1 EA10 2001T13 EXF

Canada

Telecommunications : protocol
between the Government of Canada
and the Government of the United
Mexican States concerning th
62501197

